

МОЛОДЕЦЬ



Einstimmung auf den Herbst _____ **2**

**Waldausflug nach
Pushcha-Vodytsja** _____ **4**

**Sankt Martin zu Besuch beim
Laternenfest in der
Kindertagesstätte** _____ **6**

„Guten Tag, ich bin der Nikolaus“ _____ **8**

Deutsche Weihnachtsbräuche _____ **9**

Malen nach Zahlen _____ **10**

Schneeflocken zum selber Basteln _____ **11**

Weihnachtsgruß _____ **12**

Налаштування на осінь _____ **2**

Поїздка до Пущі-Водиці _____ **4**

**Святий Мартін відвідав Свято
«Ліхтарів» у «Кіта»** _____ **6**

«Доброго дня, а ось і я-Миколай!» _____ **8**

**Німецькі традиції святкування
Різдва** _____ **9**

Малювання по цифрах _____ **10**

Майстрування сніжинок _____ **11**

Найкращі побажання до Різдва _____ **12**



Einstimmung auf den Herbst

Der Herbst verändert die Welt. Die Tage werden kürzer,
die Blätter der Bäume bunt
und so langsam wird es kühler.



Налаштування на осінь

Осінь змінює світ. Дні стають коротшими, а листя дерев барвистим.
Ми відчуваємо, як поступово стає прохолодніше.





In diesem Jahr waren die Herbstmonate September und Oktober besonders sonnig und überwiegend warm und wir waren sehr viel mit den Kindern draußen. Dort stellten wir mit den Kindern die Veränderungen der Natur fest und sammelten Kastanien und andere Naturmaterialien.

Während des Morgenkreises besprachen wir welches Obst und Gemüse wir im Spätsommer bzw. Herbst ernten und überlegten auch, welche Bedingungen die Obst- und Gemüsesorten benötigen, damit wir sie im Herbst ernten können. Wir bastelten und sangen viel rund um das Thema „Herbst“ und in unserer Kartoffelwoche fertigten wir Kartoffeldrucke an, bastelten Kartoffelkönige und hörten die Geschichte vom Kartoffelkönig. Außerdem freuten sich die Kinder besonders über das Puppentheater und das Feuer mit den Backkartoffeln, welches wir am vorletzten Tag unserer Kartoffelwoche veranstalten. Der Abschluss unserer Kartoffelwoche bildete das Kartoffelfest, welches wir gemeinsam mit den Eltern feierten.



Цього року осінні місяці вересень та жовтень були особливо сонячними та переважно теплими. Для нас це грало неабияку роль, адже ми з дітьми дуже багато часу проводили надворі. Тут ми спостерігали зміни в природі, збирали каштани та інші всі природні матеріали (котрі дітям трапляються до рук). Під час ранкових занять, ми обговорювали, з яких овочів та фруктів ми збираємо в кінці літа і на початку осені урожай; міркували, які умови потрібні фруктам та овочам, щоб ми могли заготовити їх восени. Ми багато майстрували та співали до теми «Осінь», а на "картопляному тижні" ми робили відбитки картоплею, Картопляних Королів та переглядали кілька постановок історії про "Картопляного Короля". Особливо діти тишились ляльковому театру, що його зіграли для дітей наші колеги з найстаршої групи "Дошколярик" та печеній картоплі, її ми вже традиційно запікаємо з допомогою дітлахів, в напередодні останнього дня "Картопляного тижня". Кульмінацією ж усього тижня - стало Свято Картоплі, яке ми святкували разом з батьками.



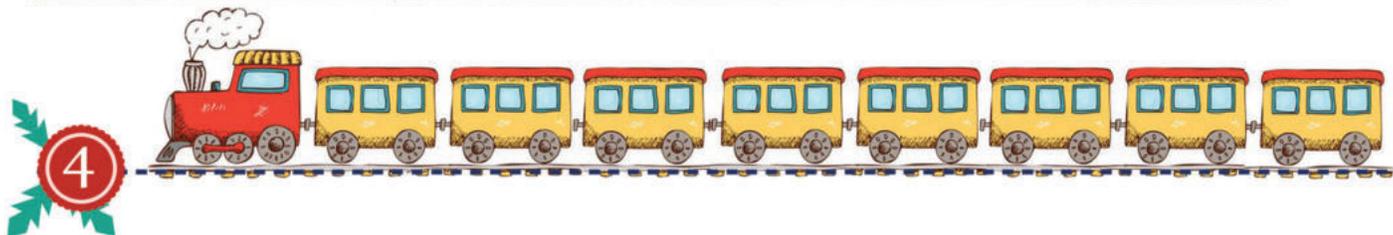
Waldausflug nach Pushcha-Vodytsja Поїздка до Пущі-Водиці



Am 24.10.2019 machten wir uns mit der Straßenbahn auf den Weg nach Pushcha-Vodytsia. Alle Kinder freuten sich sehr auf die Straßenbahnfahrt, die uns auch durch den Wald führte. Während der Fahrt aßen alle genüsslich ihr weites Frühstück.

Зранку 24.10.2019 ми поїхали прогулянковим трамвайчиком до Пущі-Водиці.

Діти з великим нетерпінням чекали поїздки трамваєм, який віз нас спершу Києвом, а потім і чудовим осіннім лісом. Протягом подорожі дітки з задоволенням їли свої другі сніданки та ділились між собою смаколикami, які турботливі батьки їм поклали до наплічників. Найсміливіші ходили знайомитись з водієм трамваю та дивитися через вітрове скло вперед!



Angekommen im Park von Pushcha-Vodytsia

machten wir uns direkt auf den Weg in den Wald, der uns über eine Brücke und einen Fluss mit vielen Enten führte. Auf dem Weg sammelten die Kinder viele bunte Blätter, Stöcke, Moos und Eicheln und erkundeten gemeinsam mit den Erzieherinnen den Herbst. Außerdem entdeckten die Kinder - vor allen die Jungen - gestapelte Äste und Zweige, welche sie sehr gut für ihre Spielzwecke verwenden konnten. Bei milden Temperaturen genossen wir unseren Ausflug in vollen Zügen und für alle war es ein schöner Ausflug.



Прибувши в парк Пуща-Водиця, ми рушили доріжкою до лісу, котра прямувала повз мальовничі місця: місточоки та річку з багатьма качечками. Діти поводитись дуже тихо, тому змогли вдосталь за ними поспостерігати. Дорогою всі назбрали багато різнобарвного листя, паличок, моху, жолудів, шишок та досліджували осінню розмаїтність разом із вихователями. Крім того, діти знайшли "хатки" з гілочок, котрі хтось перед нами вже збудував. Їх дітки, особливо хлопчакі, добудували, перебудували та чудово використовувати для своїх ігор. Нам, справді пощастило з погодою цього дня, тож всі насолоджувалися поїздкою в повній мірі, для всіх це була приємна поїздка.





Sankt Martin zu Besuch beim Laternenfest
in der Kindertagesstätte
Святий Мартін відвідав Свято «Ліхтарів» у «Кіта»

Um den Heiligen Martin und seiner Hilfsbereitschaft und Gutmütigkeit zu gedenken, feierten wir am 14.11.2019 mit den Kindern und ihren Eltern unser Laternenfest.

In Vorbereitung auf das Fest lernten die Kinder die Geschichte des Heiligen Martins kennen, der an einem eisig-kalten Novembertag seinen Mantel mit einem frierenden Bettler teilte, und die Erzieherinnen besprachen mit den Kindern die Bedeutung des Teilens und der Hilfsbereitschaft. Passend zur Geschichte vom Heiligen Martin lernten wir auch das Lied vom „Sankt Martin“ sowie die berühmten Laternenlieder „Ich geh mit meiner Laterne“ und „Laternen, Laterne, Sonne, Mond und Sterne“. An zwei Bastelnachmittagen stellte jedes Kind mit Unterstützung seiner Eltern seine eigene Laterne für das Laternenfest her. Und schließlich war es soweit und wir versammelten uns alle mit unseren Laternen, um den Abend mit unseren Lichtern zu erhellen. In diesem Jahr kam sogar der Heilige Martin zu uns zu Besuch und feierte gemeinsam mit uns das Laternenfest und erinnerte uns an die Wichtigkeit des Teilens und der gegenseitigen Rücksichtnahme.

Gemeinsam mit ihm und unseren 3 Blasmusikern zogen wir fröhlich-singend um das Kita-Gebäude. Im Anschluss verteilte Sankt Martin an die Kinder ein Stück Gebäck, welches sie mit ihren Eltern oder Freunden teilen durften. Abgerundet wurde das Fest mit einem Feuer und dem beliebten Stockbrot für die Kinder sowie einem leckeren, süßen Buffet für alle Beteiligten. Es war rund um ein tolles Fest und ein fröhliches Beisammensein mit einer besonders warmen Atmosphäre.

An dieser Stelle möchten wir uns besonders bei unserem Elternbeirat bedanken, der mit liebevollen Dekorieren, Zubereiten des Glühweins sowie des Gebäcks und Beteiligung am Buffet maßgeblich zu einem gelungenen Fest beigetragen hat. Weiterhin danken wir allen Eltern für die Beteiligung am Buffet und unseren Musikern, die uns bereits Jahre lang begleiten und unser Fest immer wieder besonders schön musikalisch untermauern.





Щоб згадати про Святого Мартіна та його готовність прийти на допомогу та проявити доброту, 14.11.2019 року ми проводили Свято «Ліхтариків» разом із дітками, їх батьками та рідними.

У підготовці до цієї події, діти познайомилися з історією святого Мартіна, котрий розділив своє пальто з бідняком, що страждав від холоду, адже був морозний листопадовий день. Вихователі обговорювали з дітьми вчинок святого, пояснювали на щоденних ситуаціях важливість понять «ділитися» та «допомагати».

Після знайомства з історією про Святого Мартіна, ми також вивчили відповідну пісню "Святий Мартін». Не залишили поза увагою і відомі пісні: "Я йду зі своїм ліхтариком" та "Ліхтарик, ліхтарик, з сонцем, місяцем та зірочками".

Для всіх охочих, було організовано два вечори, на яких кожна дитина із допомогою батьків, змайструвала власний ліхтарик для свята.

Зрештою настав той час, коли ми всі зібралися, щоб засвітити темний вечір своїми вогниками.

Цього року навіть святий Мартін завітав до нас на наше свято! Він нагадав нам про важливість ділитися з ближнім та бути більш чуйним до людей. Разом з ним та трьома музикантами, що грали на духових інструментах, ми радісно йшли, співаючи, навколо будівлі «Кіти». Потому, коли всі повернулись після урочистої ходи в сад, Мартін роздав діткам піріжки, котрими можна було когось пригостити, поділитися з батьками чи друзями. Наш захід було завершено багаттям, з улюбленим у дітей хлібчиком на паличках, та смачним фуршетом для всіх присутніх.

Це було, справді, чудове свято та щаслива зустріч з усіма, у особливо теплій атмосфері.

Зараз хочемо подякувати нашій батьківській раді, яка дуже посприяла успішному святкуванню!

Дякуємо за чудове прикрашання, приготування глінтвейну та випічки, та участю у підготовці фуршеті. Ми дякуємо всім батькам, котрі долучились до приготування страв та, звісно, музикантам, які вже багато років музично підтримувати нас протягом цілого свята.





„Guten Tag, ich bin der Nikolaus“
«Доброго дня, а ось і я - Миколай!»

Am 6. Dezember feiern wir traditionell mit unseren Kindern das Nikolausfest, welches dem heiligen Nikolaus von Myra gewidmet ist. Es ist ein Höhepunkt in der Vorweihnachtszeit und wir bereiteten unsere Kinder auf das Fest vor, indem wir Nikolaus-Lieder sangen, über den Nikolaus und seine Herkunft sprachen und den Nikolaus bastelten und malten.

Am Nikolausfest warteten alle Kinder gespannt in unserer kleinen Kapelle auf den Nikolaus. Zuvor hatten sie schon sorgfältig ihre Schuhe mit ihren Schuhbürsten geputzt. Und dann war es endlich soweit und der Nikolaus kam mit seinem roten Gewand und seinem Bischofsstab zu den Kindern, die ihn freudig mit einigen Liedern begrüßten und sogar ein Gedicht aufsagten.

Nach dem es Zeit war sich von dem Nikolaus zu verabschieden, da wir alle wussten, dass der Nikolaus noch sehr viel zu tun hatte, freuten sich alle Kinder und Erwachsene über die Überraschung aus Schokolade, die der Nikolaus in jedem Schuh hinterlassen hatte.

Für alle war es ein harmonisches Fest, auf das sich die Kinder schon seit längerem freuten.



Як Як і щороку , 6 грудня ми святкували з дітками перше довгоочікуване свято зими - Свято Миколая (з Мири). Це важливий період у передріздвяний час, вже не так довго і до самого Різдва. Ми активно готуємось до цього важливого свята: діти вивчають багато віршиків, пісеньок; до Дня Миколая малята прослухали історію про походження Миколая і як він став святим, виготовили «Миколайчиків» з паперу та на малюнках.

Зранку у День Святого Миколая дітлахи з нетерпінням чекали на його появу у нашій маленькій каплиці. Трохи раніше вони вже ретельно вичистили своє взуття (а дехто і взуття сусіда) взуттєвими щіточками. І ось настає цей час, Миколай прийшов! Вбраний в урочисті червоні одяжі та зі своїм посохом, він довго добирався до дітей, які радісно зустрічали його з піснями та навіть розповіли веселого віршика.

Трохи згодом, коли всі отримали такі бажані та очікувані подарунки, дітки прощались зі Святим Миколаєм, бажали йому легкої дороги та скорого відпочинку,

адже вони знають, що в нього дуже багато роботи! Великою радістю були шоколадні «Миколайчики» у чобітках дітей та дорослих, що їх Святий лишив кожному без винятків. Свято, якого діти так довго чекали і навіть трохи переживали (адже всім відомо, що Миколай приходить лише до чемних дітей), було дуже камерним та гармонійним, дитячі сподівання здійснились і вони виглядали щасливими.



Deutsche Weihnachtsbräuche

Німецькі традиції святкування Різдва

Weihnachten wird überall auf der Welt unterschiedlich gefeiert. Jedes Land hat seine eigenen Traditionen und Bräuche. Es gibt auch Länder die keine Weihnachten feiern. In Deutschland ist Weihnachten ein sehr wichtiges Fest, das reich an Traditionen und Bräuche ist. Einige von Ihnen wurden mit der Zeit von anderen Länder aufgenommen und kulturell angepasst oder weiterentwickelt wie zum Beispiel das Adventskranz oder Weihnachtskalender.

Die zwei Weihnachtbräuche sind weltbekannt aber haben ihren Ursprung in Deutschland.

По всьому світу люди святкують Різдво по-різному. Кожна країна має свої власні традиції та звичаї святкування. Існують, навіть, країни, котрі взагалі не святкують Різдва! Для Німеччини ж - це одне з головних свят у році, родини не забувають народні звичаї святкування, хоча до них і додаються інколи сучасні. Деякі, наприклад, були додані та культурно адаптовані чи розвинуті іншими країнами, як-от Адвентський вінок чи Різдвяний календар.

Ці два різдвяні звичаї, що, справді, є всесвітньо відомими, мають своє походження саме з Німеччини.



Adventskranz

Ab Anfang Dezember erscheinen überall in Deutschland Adventskränze. Es ist normalerweise ein horizontaler immergrüner Kranz mit vier Kerzen, die im Laufe der Adventszeit nacheinander entzündet werden. Am ersten Sonntag des Monats wird die erste Kerze angezündet und in jeder folgenden Woche eine zusätzliche bis am letzten Sonntag vor Weihnachten wenn alle vier Kerzen angezündet sind. Der Weihnachtskranz hat seinen Ursprung in Hamburg, wo der Evangelische Lehrer und Pastor Johann Hinrich Wichern, der eine Waisenhaussschule betrieb, zum Singen und Beten eine familiäre Atmosphäre schaffen wollte.

Der Weihnachtskranz hat seinen Ursprung in Hamburg, wo der Evangelische Lehrer und Pastor Johann Hinrich Wichern, der eine Waisenhaussschule betrieb, zum Singen und Beten eine familiäre Atmosphäre schaffen wollte. Am ersten Adventssonntag 1839 zündete er die erste Adventskerze an, die auf einem Holzrad mit einem Durchmesser von 2m montiert war. Jeden Tag bis Heiligabend hat ein Schüler eine

weitere Kerze angezündet, also 24 Kerzen insgesamt. Diese Idee wurde zuerst nur in Kirchen nachgeahmt. Damit der Adventskranz auch in Privathaushalten Platz fand, hat man die 24 Kerzen auf 4 reduziert.

Adventskalender

Heutzutage können sich Kinder in Deutschland Weihnachten ohne einen Adventskalender nicht vorstellen. Jeden Tag, ab dem ersten Dezember bekommen Kinder ein kleines Geschenk und so wird das lange Warten auf Weihnachten am 24 Dezember erleichtert oder verkürzt. Es kann was Süßes sein oder ein kleines Spielzeug, ein Buch oder auch eine Bastelidee. Man kann einen Adventskalender kaufen, besonders verbreitet sind welche mit Schokolade, oder man kann sich einen selbst basteln, mit kleinen Geschenken.

Die ersten Adventskalender gab es im 19. Jahrhundert, weil in bürgerlichen Familien die Kinder und die Kindheit nach und nach wichtiger wurden. Und so haben die Kinder zum Beispiel jeden Tag ein Liedvers gelernt, damit sie an Weihnachten gut mitsingen konnten, oder sie haben jeden Tag einen Strohhalm in die Krippe gelegt, oder ein Bild auf der Wand gehängt. Die ersten kommerziellen Adventskalender erschienen am Anfang des 20. Jahrhunderts aber nicht mit Süßigkeiten, sondern mit Bildern und kurzen Texten zum aufkleben. Kurz darauf gab es die Kalender mit Türchen und Süßigkeit, wie wir sie heute kennen.

Literaturquelle: "Das kleine Buch der Weihnachtsbräuche", Jan Thorbecke Verlag.





Різдвяний вінок

Вже з першого грудня по всій Німеччині з'являються адвентні або різдвяні віночки. Зазвичай це горизонтальний, змайстрований з вічнозелених гілочок (наприклад ялинки) вінок з обов'язковими чотирма свічками, їх запалюють одна за одною в процесі наближення Різдва. Кожної неділі наступає новий Адвент і триває один тиждень. У першу неділю місяця запалюється перша свічка, а кожного наступного додаткова, триває це аж до останньої неділі перед Різдвам.

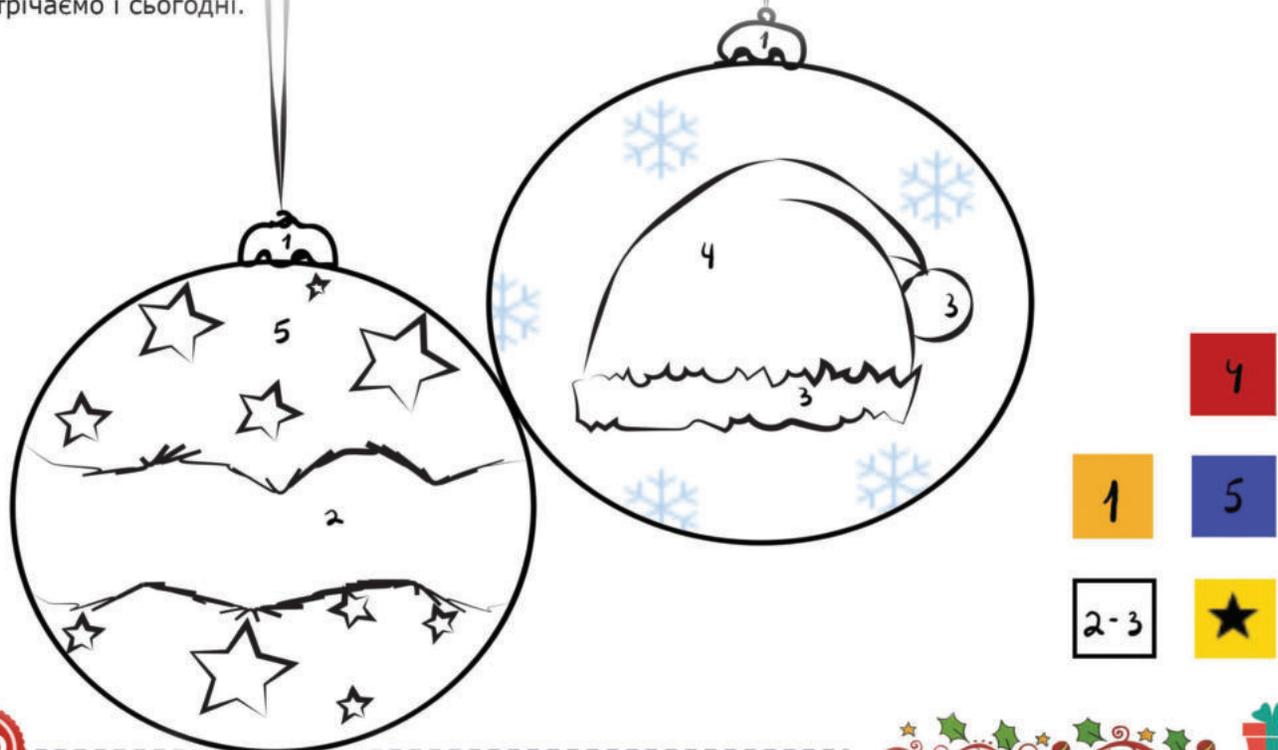
На Святвечір горять всі чотири свічки, це четвертий Адвент.

Різдвяний вінок бере свій початок у Гамбурзі, де протестантський вчитель та пастор Йоганн Гінріх Віхерн керував інтернатом. У нього було бажання створити затишну сімейну атмосферу для співів та молитви. У першу неділю Адвенту 1839 року він запалив першу адвентську свічку, яку встановили на дерев'яне колесо діаметром 2м. Щодня і до Святвечора студент запалював ще одну свічку, тож в кінці аж 24 свічки. Цю ідею вперше перейняли та наслідували лише у церквах. З плином часу люди звикли до вінків під час служби, тож адвентський вінок знайшов місце і в родинному святкуванні, а цілих 24 свічки перетворилися на 4.

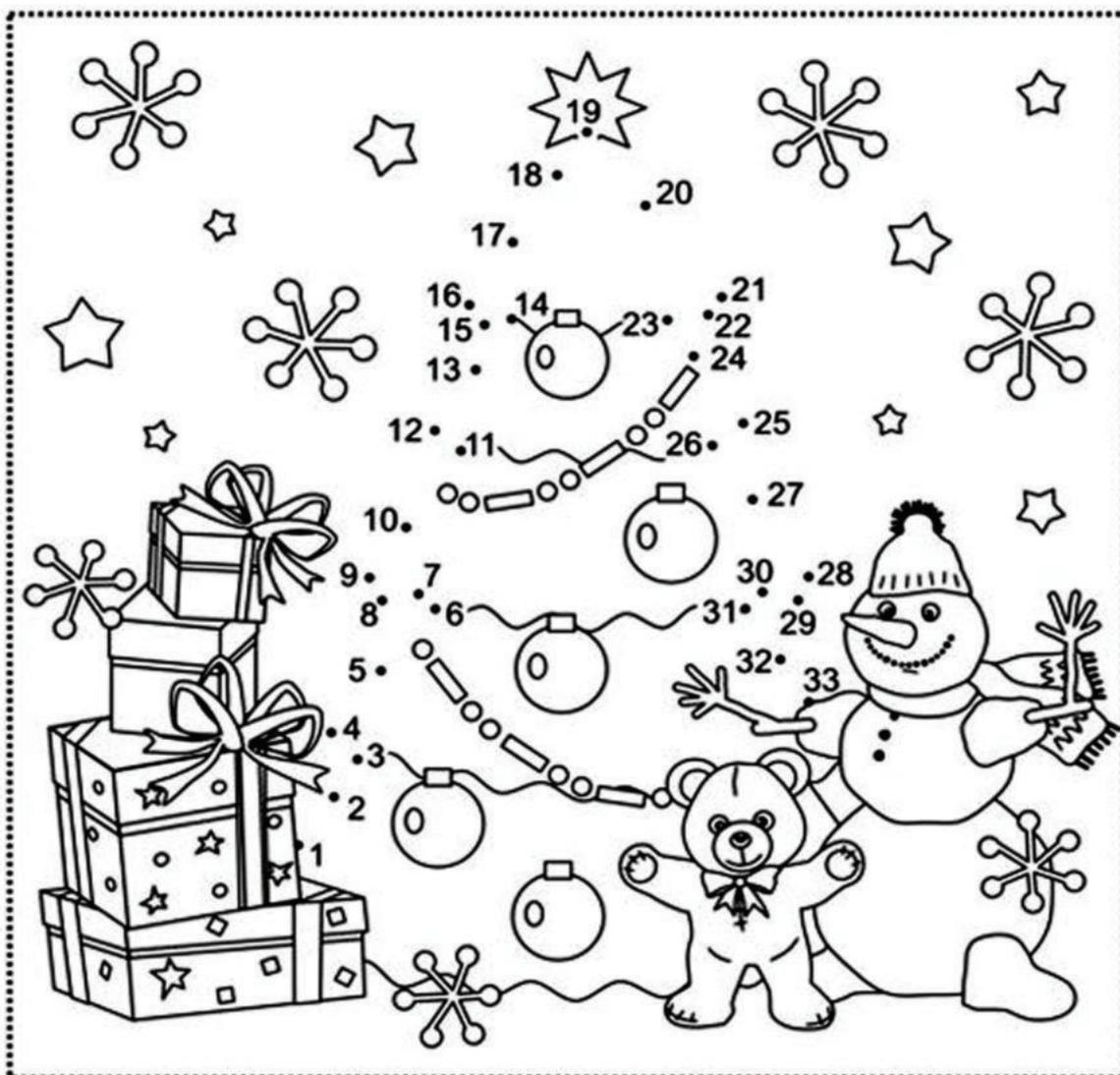
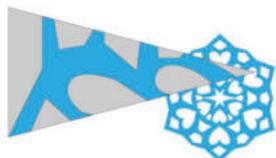
Різдвяний календар

Теперішнім дітям Німеччини тяжко уявити Різдво без святкового різдвяного календаря. Щодня, починаючи з першого грудня, дітки отримують невеличкий подарунок з віконечка (мішечка, пакуночка), а отже довге очікування Різдва (24 грудня) вже не таке складне, а навіть бажане! Це може бути щось солоденьке, маленька іграшка, часто книга чи можливість щось змайструвати. Німці люблять виготовляти свої власні календарі, з невеликими подаруночками. Тут у сімей є великий простір для фантазування. Найпростіше, звісно, купити вже готовий шоколадний або ж із завданнями чи маленькими іграшками за віконцями. Їх має бути 24, стільки ж днів перед Різдвам.

Перші адвент-календарі були виявлені ще в 19 столітті, тому що люди поступово ставали більш заможними і в сім'ях із середнім рівнем статків діти, та саме дитинство, набували більшого значення. Так, приміром, дітки щодня вивчали зимові вірші та різдвяні пісні, щоб співати їх разом з сім'єю на Святвечір. Ще одна цікава традиція - щодня класти одну соломинку в ясла, або чіпляти зимовий малюночок на стіну, щоб прикрасити помешкання. Перші комерційні календарі з'явилися на початку ХХ століття. В той час вони були ще не з солодощами, а з малюнками та короткими ріршами. Незабаром після цього з'явилися календарі з маленькими дверима та цукерками за ними, їх ми зустрічаємо і сьогодні.



SCHNEEFLOCKEN ZUM SELBER BASTELN





Цей насичений подіями та прекрасними враженнями рік завершується, ми хотіли б подякувати Вам за довіру та приємну співпрацю, Вашу допомогу ми дуже цінуємо. Радіємо прийдешнім різдвям та зимовим святкам, Сподіваємось та віримо у подальшу успішну та плідну нашу спільну роботу і у прийдешньому році.

Увесь колектив німецького дитячого клубу «Кіта» бажає Вам та Вашій родині гармонійного Різдва, спокійних свят та здорового, щасливого 2020 року.

З найкращими різдвяними привітаннями,
Ваш колектив Кіта

Ein ereignisreiches Jahr in der Kindertagesstätte mit vielen schönen Erlebnissen liegt hinter uns und wir möchten uns auf diesem Wege für das entgegengebrachte Vertrauen, die gute Zusammenarbeit und Ihr Engagement bedanken.

Wir freuen uns auch im kommenden Jahr auf eine gute, kooperative Zusammenarbeit. Unser Kita-Team wünscht Ihnen und Ihrer Familie ein harmonisches Weihnachtsfest, erholsame Festtage und ein gesundes, glückliches Jahr 2020.

Herzliche Weihnachtsgrüße
Ihr Kita-Team

